

CHÍNH SÁCH PHÒNG CHỐNG THAM NHŨNG TOÀN CẦU CỦA DUN & BRADSTREET



THÁNG 6 NĂM 2015

## MỤC ĐÍCH CỦA CHÍNH SÁCH PHÒNG CHỐNG THAM NHŨNG

Dun & Bradstreet cam kết duy trì tiêu chuẩn đạo đức cao nhất. Chúng tôi tin vào hoạt động kinh doanh công bằng, trung thực và tuân thủ theo nội dung và tinh thần của pháp luật. Chính sách Phòng chống Tham nhũng Toàn cầu này (Chính sách) càng làm rõ hơn cam kết này và nêu lên một số quy tắc và kỳ vọng về cách thức kinh doanh của chúng tôi.



### PHẠM VI

Chính sách này áp dụng cho tất cả các hoạt động của chúng tôi trên toàn cầu. Chính sách áp dụng cho các cán bộ, giám đốc và nhân viên của chúng tôi, và bao gồm các giao dịch của chúng tôi với các đối tác kinh doanh, nhà cung cấp, nhà thầu độc lập, khách hàng và bất kỳ tổ chức nào khác thuộc hoặc không thuộc chính phủ.

**TRÁCH NHIỆM** – Mọi nhân viên có trách nhiệm ý thức được rằng họ cần làm điều đúng đắn, tại mọi thời điểm. Để giúp bạn làm được việc này, hãy luôn luôn Không ngừng Tìm hiểu. Vì vậy, nếu bạn có bất kỳ thắc mắc nào về Chính sách này hoặc về một tình huống cụ thể, vui lòng liên hệ với phòng Tuân thủ Doanh nghiệp hoặc phòng Pháp chế trước khi tiến hành.



### PHÒNG CHỐNG THAM NHŨNG

**KHÔNG** tặng, nhận hoặc đề nghị tặng hoặc nhận bất kỳ thứ gì có giá trị, để giành được hoặc mang lại lợi thế kinh doanh không chính đáng.

- Chẳng hạn như các hành động được thực hiện gián tiếp, ví dụ, cho phép người khác hoặc bên thứ ba làm việc gì đó bạn không thể tự làm.
- Quy định cấm này áp dụng cho tất cả các hoạt động giao dịch của Dun & Bradstreet.
  - Tất cả các tổ chức thương mại và đại diện của các tổ chức đó.
  - Tất cả các quan chức chính phủ, đảng phái chính trị, ứng cử viên hoặc tổ chức quốc tế công.
- “Bất kỳ thứ gì có giá trị” bao gồm:
  - Tiền mặt và khoản tương đương tiền mặt (ví dụ, thẻ quà tặng hoặc phiếu giảm giá) không bao giờ được tặng.
  - Lợi ích cá nhân hoặc kinh doanh, chẳng hạn như
    - -quà tặng
    - -ăn uống và chiêu đãi
    - -đi lại
    - -đề nghị tuyển dụng
    - -xóa nợ
  - Cung cấp bất kỳ thứ gì có giá trị một cách gián tiếp, ví dụ cho vợ hoặc chồng, họ hàng gần, bạn bè hoặc tổ chức liên kết.
  - Bất kỳ giá trị nào, cho dù giá trị có nguồn gốc từ công ty, bản thân bạn hoặc các nguồn khác.

- Bất kỳ giá trị nào, dù là nhỏ nhất. Ngay cả những vật phẩm có giá trị nhỏ cũng có thể gây ra vi phạm.
- Chính sách của chúng tôi nhằm chống lại hành vi tống tiền, tuy nhiên, sự an toàn về thân thể của bạn là điều quan trọng nhất.
  - "Tống tiền" có nghĩa là một khoản thanh toán để đáp ứng các đe dọa gây tổn hại về thân thể. Đe dọa gây tổn hại về kinh tế không được xét.
  - Nếu bạn nhận được một yêu cầu tống tiền, hãy thông báo với quản lý của bạn và phòng Tuân thủ Doanh nghiệp càng sớm càng tốt.



## BÁN HÀNG VÀ TIẾP THỊ

**KHÔNG** tặng hoặc nhận quà tặng trong quan hệ kinh doanh hoặc chi trả cho mục đích tham nhũng hoặc không chính đáng.

- Quà tặng, chiêu đãi và việc tiếp đãi cần phù hợp với các mục tiêu kinh doanh chính đáng, như các hoạt động tiếp thị và quảng cáo, với điều kiện là chúng:
  - Hợp lý và không xa xỉ
  - Tuân thủ tất cả luật pháp hiện hành
  - Không được coi một cách hợp lý là nỗ lực nhằm giành được hoặc mang lại lợi thế kinh doanh không chính đáng
  - Tuân thủ theo Chính sách này, Quy tắc Ứng xử của Dun & Bradstreet, Chính sách Đi lại & Chiêu đãi Toàn cầu và bất kỳ chính sách nào khác của Dun & Bradstreet
- Đề nghị chi trả cho người thân hoặc bạn bè của nhân viên sẽ không được chấp nhận.
- Bất kỳ đề nghị nào về quà tặng, chiêu đãi hoặc tiếp đãi có giá trị 100 Đô la Mỹ (hoặc giá trị tương đương bằng đồng nội tệ) phải được báo cáo cho lãnh đạo của bạn và được lãnh đạo phê duyệt, lãnh đạo phải ghi chép lại và thông báo cho phòng Tuân thủ Doanh nghiệp.
- Bất kỳ đề nghị nào về quà tặng, chiêu đãi hoặc tiếp đãi từ chính phủ hoặc doanh nghiệp nhà nước cần được phê duyệt trước và phải trải qua các thủ tục bổ sung được đính kèm với Chính sách này.



## ĐÓNG GÓP CHÍNH TRỊ

**KHÔNG** đóng góp cho các đảng phái hoặc quan chức chính trị để giành được sự hỗ trợ của họ trong các hoạt động hành pháp, lập pháp, liên quan tới các bộ ngành, hành chính hoặc (các) hoạt động khác có thể có lợi cho Dun & Bradstreet.



## ĐÓNG GÓP TỪ THIỆN VÀ TÀI TRỢ

**ĐƯỢC PHÉP** đóng góp từ thiện và tham gia tài trợ doanh nghiệp với điều kiện là khoản đóng góp đó không được coi là hoặc có mục đích là nhận lại lợi ích kinh doanh rõ ràng, cho dù trực tiếp từ tổ chức từ thiện hay gián tiếp từ bất kỳ người nào hay tổ chức nào.



## KHOẢN TIỀN BÔI TRƠN

**KHÔNG** thanh toán các Khoản tiền Bôi trơn.

- Chúng ta không được tặng hoặc đề nghị trả tiền, tặng quà hoặc bất kỳ thứ gì có giá trị để đẩy nhanh việc quan chức chính phủ thực hiện một hành động hay dịch vụ mà họ bắt buộc phải làm, chẳng hạn như:
  - cho phép hoặc cấp giấy phép
  - cung cấp dịch vụ tiện ích (ví dụ, điện, điện thoại, hoặc nước)
  - cảnh sát bảo vệ, dịch vụ thư tín hoặc thanh tra chính phủ
  - xử lý các giấy tờ hành chính của chính phủ như thị thực và lệnh công tác



## SỔ SÁCH VÀ HỒ SƠ

**THỰC HIỆN** ghi chép một cách hợp lý, công bằng và chính xác và lưu lại mọi giao dịch.

- Yêu cầu này áp dụng cho tất cả các giấy tờ gốc, bao gồm hóa đơn, biên lai và báo cáo chi phí, và không chỉ đối với sổ cái.
- Quy định này áp dụng cho mọi giao dịch, bất kể giá trị là bao nhiêu.
- Phải tiến hành chuẩn bị mọi báo cáo tài chính và hồ sơ kịp thời và hoàn chỉnh.
- Mọi giao dịch phải được cấp có thẩm quyền phù hợp phê duyệt và tuân thủ theo Chính sách Giao quyền của Dun & Bradstreet.
- Trước khi chi trả hoặc cho phép chi trả một khoản thanh toán, bạn phải chắc chắn rằng không có phần nào của khoản tiền đó được chi trả để khiến ai đó làm điều sai trái hoặc che giấu bất kỳ điều gì không đúng đắn.
- Không bao giờ lập các tài khoản bí mật hoặc không ghi nhận các tài khoản vì bất kỳ mục đích gì.
- Không bao giờ lập các khoản mục sai lệch, gây hiểu lầm hoặc không có thực trong sổ sách và hồ sơ tài chính vì bất kỳ lý do gì.
- Cuối cùng, chúng ta không thể sử dụng ngân quỹ cá nhân hoặc của bên thứ ba, dù trực tiếp hay gián tiếp, để thực hiện những việc khác bị nghiêm cấm theo pháp luật hoặc chính sách của chúng ta.



## ĐỐI TÁC KINH DOANH VÀ TRUNG GIAN

Chúng ta phải thực hiện thẩm định và thận trọng trong giao dịch với mọi đối tác kinh doanh bên thứ ba, chẳng hạn như nhà cung cấp, đại lý bán hàng, đại lý mua bán dữ liệu, nhà phân phối, nhà thầu, nhà thầu phụ, nhà tư vấn và các đối tác. Dun & Bradstreet có thể phải chịu trách nhiệm cho hành động của họ, ngay cả nếu chúng ta không hề biết về hoạt động sai trái đó.

Nhóm Quản lý Quy trình Thẩm định Bên thứ ba Toàn cầu (Global Third Party Lifecycle Management, TPLM) có trách nhiệm đối với quy trình thẩm định các đối tác kinh doanh bên thứ ba. Trước khi làm việc với bất kỳ một bên thứ ba nào, bạn **phải** liên hệ với TPLM.



## TUÂN THỦ LUẬT & QUY ĐỊNH ĐỊA PHƯƠNG

Mọi nhân viên và đối tác kinh doanh của Dun & Bradstreet phải tuân thủ với tất cả luật pháp và quy định pháp lý địa phương hiện hành, bao gồm, nhưng không giới hạn đối với các nội dung liên quan tới phòng chống tham nhũng. Bạn có trách nhiệm tìm hiểu luật pháp và các yêu cầu pháp lý địa phương áp dụng cho hoạt động kinh doanh của bạn, cũng như tham vấn cố vấn pháp lý khi cần thiết. Nếu có bất kỳ khác biệt nào giữa luật địa phương và Chính sách này, bạn phải luôn luôn tuân thủ theo tiêu chuẩn nghiêm ngặt nhất và thông báo với phòng Tuân thủ Doanh nghiệp.



## XỬ PHẠT & THIỆT HẠI

Hậu quả của các cuộc điều tra và vi phạm quy định về phòng chống tham nhũng rất nghiêm trọng và có khả năng hủy hoạt thương hiệu và danh tiếng của Dun & Bradstreet cũng như các cá nhân liên quan. Truy tố có thể dẫn tới phạt tù, hình phạt và tiền phạt hàng triệu đô la. Dun & Bradstreet sẽ không trả tiền phạt áp cho các cá nhân.



## THI HÀNH & BÁO CÁO

Chúng tôi sẽ thực hiện các hình thức kỷ luật và pháp lý mạnh mẽ, bao gồm chấm dứt hợp đồng lao động hoặc quan hệ kinh doanh đối với bất kỳ ai vi phạm Chính sách này. Nếu bạn nghi ngờ hoặc biết được về bất kỳ hành vi vi phạm tiềm ẩn nào đối với Chính sách này, bạn phải lập tức báo cáo hành vi vi phạm đáng ngờ đó với phòng Tuân thủ Doanh nghiệp. Dun & Bradstreet khuyến khích khách hàng, bên thứ ba và bất kỳ người nào khác mà chúng tôi giao dịch kinh doanh cùng báo cáo mọi quan ngại. Chúng tôi có một số lựa chọn báo cáo và bạn có thể ẩn danh.



EMAIL ĐƯỜNG DÂY NÓNG  
PHÒNG TUÂN THỦ DOANH  
NGHIỆP DUN & BRADSTREET:  
[complianceofficer@dnb.com](mailto:complianceofficer@dnb.com)



ĐƯỜNG DÂY NÓNG TRÊN  
WEB BẢO MẬT CỦA  
PHÒNG TUÂN THỦ DOANH  
NGHIỆP DUN &  
BRADSTREET:  
<https://dnb.alertline.com>



SỐ ĐIỆN THOẠI ĐƯỜNG  
DÂY NÓNG CỦA  
PHÒNG TUÂN THỦ  
DOANH NGHIỆP DUN &  
BRADSTREET:  
1-800-261-8552 (US/CA)  
Mã vùng Quốc gia, sau đó là  
800-261-8552 (bên ngoài  
US/CA)



## QUY TRÌNH & ĐÀO TẠO

Chúng tôi có các quy trình và chương trình đào tạo để giúp bạn tuân thủ Chính sách này. Nếu bạn muốn nhận được đào tạo bổ sung cho mình hoặc nhóm của mình về bất kỳ đề tài nào, vui lòng liên hệ với phòng Tuân thủ Doanh nghiệp.



## KHÔNG NGOẠI LỆ

Không có ngoại lệ nào đối với Chính sách này. Mọi sửa đổi quy trình hỗ trợ Chính sách này chỉ được thực hiện khi có phê duyệt trước bằng văn bản của phòng Tuân thủ Doanh nghiệp.



## CẬP NHẬT CHÍNH SÁCH

Dun & Bradstreet có thể cập nhật Chính sách này trong từng thời kỳ để tuân thủ quy định và pháp luật hiện hành và cân nhắc đến các thực hành tốt nhất và chính sách kinh doanh luôn thay đổi.

## ĐỊ NH NGHĨA

Tham nhũng - Việc lạm dụng quyền lực được giao để thu lợi cá nhân.

Khoản tiền Bôi trơn - Một khoản tiền nhỏ (còn gọi là khoản chi trả tạo điều kiện, đẩy nhanh hoặc bôi trơn) được chi trả để đảm bảo hoặc đẩy nhanh việc thực hiện các công việc thường lệ hoặc hoạt động cần thiết mà người trả tiền có quyền được hưởng về mặt pháp lý hoặc phương diện khác.

Quan chức Chính phủ - Bất kỳ viên chức hoặc nhân viên nào của một chính phủ hoặc phòng ban, cơ quan hoặc doanh nghiệp nhà nước. Những người này bao gồm cả viên chức hoặc nhân viên của các tổ chức quốc tế công như Ngân hàng Thế giới. Thêm nữa, quy định này áp dụng cho bất kỳ người nào hành động đại diện cho bất kỳ tổ chức chính phủ, phòng ban hoặc doanh nghiệp nhà nước nào, ví dụ một người được thuê để thẩm định đấu thầu thay cho một cơ quan chính phủ. Thuật ngữ này bao gồm các cán bộ và nhân viên của các công ty quốc doanh; quan chức danh dự không hưởng chế độ, nếu quan chức đó có thể gây ảnh hưởng tới quyết định kinh doanh; và thành viên hoàng tộc có lợi ích sở hữu hoặc quản lý trong các ngành công nghiệp và công ty do chính phủ sở hữu hoặc kiểm soát. Ngoài ra, thuật ngữ này cũng bao gồm đảng phái chính trị, quan chức đảng phái chính trị và ứng cử viên chức vụ chính trị.

Chi trả - Thuật ngữ này liên quan tới việc chuyển tiền, cổ phiếu, trái phiếu hoặc bất kỳ tài sản nào khác; thanh toán chi phí; cung cấp bất kỳ loại dịch vụ nào; nhận trả hoặc xóa bất kỳ khoản nợ nào; hoặc việc chuyển giao hàng hóa, dịch vụ, tài sản hữu hình hoặc vô hình khác đóng góp vào lợi ích của người nhận cuối cùng hoặc nâng cao lợi ích của họ.

Doanh nghiệp Nhà nước - Một doanh nghiệp bất kỳ, không phân biệt hình thức pháp lý trong đó một hoặc nhiều chính phủ có thể gây ảnh hưởng chi phối một cách trực tiếp hay gián tiếp, dù là thông qua sở hữu cổ phần, kiểm soát quản lý hoặc các phương thức khác.

Bên thứ ba - Một bên thứ ba có thể là bất kỳ công ty hay người nào không phải một bên trong giao dịch chính, chẳng hạn như trung gian bán hàng giữa D&B và khách hàng cuối cùng hoặc người dùng cuối các sản phẩm của D&B. Ví dụ khác về bên thứ ba bao gồm đại lý, môi giới và nhà phân phối.





